



UNIE VAN SUID-AFRIKA  
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

# Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXI.]

PRYS 6d.

PRETORIA, 20 MAART 1953.  
20 MARCH

PRICE 6d.

[No. 5033.]

Alle Proklamasies, Goewermements- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n \* gemerk.

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a \* in the left-hand upper corner.

## GOEWERMEMENTSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermementskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

### DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

\* No. 599.] [20 Maart 1953.  
PRYSBEHEER.

#### BEHEER VAN LOSIESGELDE (VERDERE WYSIGING).

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasies 1 en 2 van Oorlogsmaatreël No. 40 van 1941 (Beheer van Losiesgelde), soos gewysig by Oorlogsmaatreëls Nos. 28 van 1943, 92 van 1943, 53 van 1944, 103 van 1944, 1 van 1945, 12 van 1945, 27 van 1945, 84 van 1945 en 32 van 1947, wysig hierby Goewermementskennisgewing No. 196 van 23 Januarie 1953, deur die name „Kemptonpark” en „Randfontein” in die Bylae daarvan in te voeg.

F. V. ASHPOLE,  
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die aandag van verskaffers van losies in die magistraatsdistrikte van Kemptonpark en Randfontein word gevestig op regulasie 4 van Oorlogsmaatreël No. 40 van 1941 en op regulasie 7 van dieselfde Oorlogsmaatreël, soos vervang deur regulasie 4 van Oorlogsmaatreël No. 92 van 1943, en soos gewysig by regulasie 4 van Oorlogsmaatreël No. 84 van 1945, wat die opgewes voorskryf wat binne 30 dae na die afkondiging van hierdie kennisgewing deur hulle verstrek moet word.

Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat alle tariewe van losiesinrigtings in die magistraatsdistrikte Kemptonpark en Randfontein met ingang 20 Maart 1953, „bevries” word.

Nadere inligting met betrekking tot hierdie kennisgewing kan van die betrokke magistraat verkry word.

\* No. 600.] [20 Maart 1953.  
PRYSBEHEER.

#### BEHEER VAN LOSIESGELDE (VERDERE WYSIGING).

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasies 1 en 2 van Oorlogsmaatreël No. 40 van 1941 (Beheer van Losiesgelde), soos gewysig by Oorlogsmaatreëls Nos. 28 van 1943, 92 van 1943, 53 van 1944, 103 van 1944, 1 van 1945, 12 van 1945, 27 van

## GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

### DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES

\* No. 599.] [20 March 1953.  
PRICE CONTROL.

#### CONTROL OF CHARGES FOR BOARD (FURTHER AMENDMENT).

In terms of regulations 1 and 2 of War Measure No. 40 of 1941 (Control of Charges for Board), as amended by War Measure Nos. 28 of 1943, 92 of 1943, 53 of 1944, 103 of 1944, 1 of 1945, 12 of 1945, 27 of 1945, 84 of 1945 and 32 of 1947, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby amend Government Notice No. 196 of 23rd January, 1953, by the insertion in the Schedule thereof of the names “Kempton Park” and “Randfontein”.

F. V. ASHPOLE,  
Price Controller.

NOTE.—The attention of suppliers of board in the Magisterial Districts of Kempton Park and Randfontein is invited to regulation 4 of War Measure No. 40 of 1941 and regulation 7 of that War Measure as substituted by regulation 4 of War Measure No. 92 of 1943 and as amended by regulation 4 of War Measure No. 84 of 1945, which prescribe the returns to be rendered by them within 30 days of the publication of this notice.

The effect of this notice is that all tariffs of boarding establishments in the Magisterial Districts of Kempton Park and Randfontein are “frozen” as from 20th March, 1953.

Further information in regard to this notice can be obtained from the Magistrates concerned.

\* No. 600.] [20 March 1953.  
PRICE CONTROL.

#### CONTROL OF CHARGES FOR BOARD (FURTHER AMENDMENT).

In terms of regulations 1 and 2 of War Measure No. 40 of 1941 (Control of Charges for Board), as amended by War Measures Nos. 28 of 1943, 92 of 1943, 53 of 1944, 103 of 1944, 1 of 1945, 12 of 1945, 27 of 1945, 84 of 1945 and 32 of 1947, I, Frederick Viljoen Ashpole,

1945, 84 van 1945 en 32 van 1947, wysig hierby Goewermentskennisgewing No. 196 van 23 Januarie 1953 deur die naam „Stockenström” in die Bylae daarvan by te voeg en die naam „Seymour” daaruit te skrap.

F. V. ASHPOLE,  
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die aandag van verskaffers van losies in die magistraatsdistrik Stockenström word gevestig op regulasie 4 van Oorlogsmaatreël No. 40 van 1941 en op regulasie 7 van dieselfde Oorlogsmaatreël, soos vervang deur regulasie 4 van Oorlogsmaatreël No. 92 van 1943, en soos gewysig deur regulasie 4 van Oorlogsmaatreël No. 84 van 1945 wat die opgawes voorskryf wat binne 30 dae na die afkondiging van hierdie kennisgewing deur hulle verstrekk moet word.

Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat alle tariewe van losiesinrigtings in die magistraatsdistrik Stockenström met ingang 20 Maart 1953 „bevries” word.

Nadere inligting met betrekking tot hierdie kennisgewing kan van die magistraat van Stockenström verkry word.

★ No. 601.]

[20 Maart 1953.]

#### PRYSBEHEER.

#### MAKSIMUM PRYSE VAN PLAT SJOKOLADE EN SJOKOLADEKROKETTE.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946—

- (1) wysig Goewermentskennisgewing No. 1696 van 25 Julie 1952 (Maksimum Pryse van Sjokoladekrokette), hierby deur die Eerste Bylae hiervan in die plek te stel van die ooreenstemmende Eerste Bylae daarvan;
- (2) herroep hierby Goewermentskennisgewing No. 2054 van 5 September 1952 wat betrekking het op plat sjokolade en sjokoladekrokette.

F. V. ASHPOLE,  
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is om 'n maksimum prys vir „Snack” en „Sliced Nut” plat sjokolade van onderskeidelik 12 en 11 dragmes, wat deur Cadbury-Fry (Africa), Ltd., vervaardig word, in te stel.

#### EERSTE BYLAE.

#### PLAT SJOKOLADE VERVAARDIG DEUR CADBURY-FRY (AFRICA), LTD.

| Beskrywing.                                                                                   | Minimum<br>netto<br>gewig.<br>Dragmes. | Maksimum<br>klein-<br>handelprys.<br>Elk.<br>s. d. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------|
| „Brazil Nut”.....                                                                             | 83                                     | 2 0                                                |
| „Whole Nut”.....                                                                              | 76                                     | 1 9                                                |
| „Roasted Almond”.....                                                                         | 82                                     |                                                    |
| „Milk Nut”, „Milk Fruit”, „Milk Fruit<br>and Nut”, „Snack”, „Bourneville”...                  | 72                                     | 1 6                                                |
| „Milk”, „Milk Fruit”.....                                                                     | 48                                     | 1 0                                                |
| „Whole Nut”.....                                                                              | 42                                     |                                                    |
| „Whole Nut”.....                                                                              | 25                                     | 0 7                                                |
| „Milk”, „Milk Fruit”, „Milk Fruit and<br>Nut”, „Snack”, „Bourneville”, gevulde<br>blokke..... | 24                                     | 0 6                                                |
| „Roasted Almond”.....                                                                         | 22                                     |                                                    |
| „Milk”, „Milk Fruit”, „Snack”.....                                                            | 12                                     | 0 3                                                |
| „Sliced Nut”.....                                                                             | 11                                     |                                                    |

★ No. 602.]

[20 Maart 1953.]

#### PRYSBEHEER.

#### MAKSIMUM PRYSE VAN KRUIDENIERSWARE—GIS.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, wysig Goewermentskennisgewing No. 43 van 2 Januarie 1953 (Maksimum Pryse van Kruideniersware)

Price Controller, hereby amend Government Notice No. 196 of 23rd January, 1953, by the insertion in the Schedule thereto of the name „Stockenström” and deletion of the name „Seymour”.

F. V. ASHPOLE,  
Price Controller.

NOTE.—The attention of suppliers of board in the Magisterial District of Stockenström is invited to regulation 4 of War Measure No. 40 of 1941 and to regulation 7 of that War Measure as substituted by regulation 4 of War Measure No. 92 of 1943 and as amended by regulation 4 of War Measure No. 84 of 1945, which prescribe the returns to be rendered by them within 30 days of the publication of this notice.

The effect of this notice is that all tariffs of boarding establishments in the Magisterial District of Stockenström are „frozen” as from 20th March, 1953.

Further information in regard to this notice can be obtained from the Magistrate of Stockenström.

★ No. 601.]

[20 March 1953.]

#### PRICE CONTROL.

#### MAXIMUM PRICES OF CHOCOLATE SLABS AND CROQUETTES.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, hereby—

- (1) amend Government Notice No. 1696 of 25th July, 1952 (Maximum Prices of Chocolate Slabs and Croquettes), as amended, by the substitution of the First Schedule hereto for the First Schedule thereto;
- (2) withdraw Government Notice No. 2054 of 5th September, 1952, relating to chocolate slabs and croquettes.

F. V. ASHPOLE,  
Price Controller.

NOTE.—The effect of this notice is to introduce maximum prices for „Snack” and „Sliced Nut” slab chocolates of 12 and 11 drams, respectively, manufactured by Cadbury-Fry (Africa), Ltd.

#### FIRST SCHEDULE.

#### CHOCOLATE SLABS MANUFACTURED BY CADBURY-FRY (AFRICA), LTD.

| Description.                                                                    | Minimum<br>Net<br>Weight.<br>Drams. | Maximum<br>Retail<br>Price.<br>Each.<br>s. d. |
|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------|
| Brazil Nut.....                                                                 | 83                                  | 2 0                                           |
| Whole Nut.....                                                                  | 76                                  | 1 9                                           |
| Roasted Almond.....                                                             | 82                                  |                                               |
| Milk, Milk Fruit, Milk Fruit and Nut,<br>Snack, Bourneville.....                | 72                                  | 1 6                                           |
| Milk, Milk Fruit.....                                                           | 48                                  | 1 0                                           |
| Whole Nut.....                                                                  | 42                                  |                                               |
| Whole Nut.....                                                                  | 25                                  | 0 7                                           |
| Milk, Milk Fruit, Milk Fruit and Nut,<br>Snack, Bourneville, Filled Blocks..... | 24                                  | 0 6                                           |
| Roasted Almond.....                                                             | 22                                  |                                               |
| Milk, Milk Fruit, Snack.....                                                    | 12                                  | 0 3                                           |
| Sliced Nut.....                                                                 | 11                                  |                                               |

★ No. 602.]

[20 March 1953.]

#### PRICE CONTROL.

#### MAXIMUM PRICES OF GROCERIES—YEAST.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby amend Government Notice No. 43 of 2nd January, 1953 (Maximum Prices of Groceries) by the substitution

hierby deur die gewig van „ $\frac{1}{2}$  ons” in die plek te stel van „ $1\frac{1}{2}$  ons” in die Afrikaanse teks van item No. 11—Gis (saamgepers)—van die Vierde Bylae daarvan.

F. V. ASHPOLE,  
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die doel van hierdie kennisgewing is om 'n fout in die Afrikaanse teks van Goewermentskennisgewing No. 43 van 2 Januarie 1953, wat betrekking het op die maksimum pryse van kruidentersware, te korrigeer.

\* No. 603.]

[20 Maart 1953.]

#### PRYSBEHEER.

#### BEVRIESING VAN PRYSE VAN MOUT-STERKDRANKE.

Ek, Frederick Viljoen Ashpole, Pryskontroleur, handelende kragtens regulasie 3 van Oorlogsmaatreël No. 49 van 1946, bepaal hierby vir die hele Unie met uitsondering van die gebied Suidwes-Afrika en die hawe en nederstelling Walvisbaai, as volg:—

1. Niemand mag die prys van moutdrank deur hom gevra vir moutdrank wat hy verkoop, verhoog bo die prys wat hy gewoonlik gedurende Januarie 1953 gevra het nie, *plus*—

- (a) *two pennies* per pint of *vier pennies* per kwart op stout;
- (b) *een penny* per pint of *two pennies* per kwart op ander bier met 'n soortlike gewig van minstens 1,050 grade.

2. Vir die toepassing van hierdie kennisgewing beteken „pint” of „kwart”—

- (i) onderskeidelik Imperial pint en Imperiale kwart in die geval van vatbier;
- (ii) onderskeidelik sogenaamde pint en sogenaamde kwart in die geval van bottelbier.

3. Goewermentskennisgewing No. 672 van 28 Maart 1952 (Bevriesing van Pryse van Mout-sterkdranke) word hierby ingetrek.

F. V. ASHPOLE,  
Pryskontroleur.

OPMERKING.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die maksimum pryse van stout met 2d. per pint en 4d. per kwart, en dié van ander swaar mout-sterkdranke met 'n soortlike gewig van minstens 1,050 grade met 1d. per pint en 2d. per kwart verhoog word weens verhoogde produksiekoste.

Voorbeelde van swaar mout-sterkdranke behalwe stout waarop hierdie verhogings van toepassing is, is—

- „Castle Stock Ale”;
- „Lion 5X”;
- „Old Dutch Münchener Dunkel”;
- „Chandlers se Burton 4X”;
- „Stag 3X Ale”.

Die maksimum pryse van alle ander mout-sterkdranke bly onveranderd.

of the weight “ $\frac{1}{2}$  oz.” for “ $1\frac{1}{2}$  oz.” in the Afrikaans version of item 11—Yeast (compressed)—of the Fourth Schedule thereto.

F. V. ASHPOLE,  
Price Controller.

NOTE.—The purpose of this notice is to correct an error in the Afrikaans version of Government Notice No. 43 of 2nd January, 1953, relating to the maximum prices of groceries.

\* No. 603.]

[20 March 1953.]

#### PRICE CONTROL.

#### FREEZING PRICES OF MALT LIQUORS.

In terms of regulation 3 of War Measure No. 49 of 1946, I, Frederick Viljoen Ashpole, Price Controller, do hereby, throughout the Union, excluding the Mandated Territory of South West Africa and the port and settlement of Walvis Bay:—

1. Prohibit any person from increasing the price charged by him for any malt liquor sold by him above the price ordinarily charged by him for such liquor during the month of January, 1953, *plus*—

- (a) *twopence* per pint or *fourpence* per quart on stouts;
- (b) *one penny* per pint or *twopence* per quart on other beers of a specific gravity of not less than 1,050 degrees.

2. Direct that for the purposes of this notice “pint” and “quart” mean—

- (i) in the case of draught beers, Imperial pint and Imperial quart respectively; and
- (ii) in the case of bottled beers, reputed pint and reputed quart respectively.

3. Withdraw Government Notice No. 672 of 28th March, 1952 (Freezing of Prices of Malt Liquor).

F. V. ASHPOLE,  
Price Controller.

NOTES.—The effect of this notice is to increase the maximum prices of stouts by 2d. per pint and 4d. per quart and these of other heavy malt liquors of a specific gravity of not less than 1,050 degrees by 1d. per pint and 2d. per quart due to increased costs of production.

Examples of heavy malt liquors other than stouts to which these increases apply are—

- “Castle Stock Ale”;
- “Lion 5X”;
- “Old Dutch Münchener Dunkel”;
- “Chandler's Burton 4X”;
- “Stag 3X Ale”.

The maximum prices of all other malt liquors remain unchanged.

# Koop Unie-leningssertifikate

# Buy Union Loan Certificates

## Dis die moeite werd!



Slegs vir die moeite om eenmaal per jaar 5/- te pos, kry u vir 12 maande, elke maand

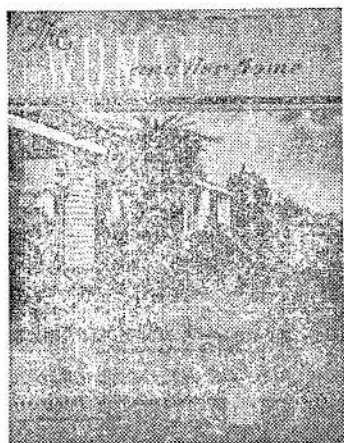
### „Die Vrou en Haar Huis”

DIE MAANDBLAD VIR DIE SUID-AFRIKAANSE VROU

Hierdie geïllustreerde maandblad van die Departement van Landbou bevat artikels oor al die belange van die huisvrou — resepte, patrone, naaldwerk, ens.

STUUR 5/- AAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA  
as 'n jaar se intekengeld op „Die Vrou en Haar Huis”

## It is worth the trouble!



By posting 5/- once a year, you will receive for 12 months, every month

### “The Woman and Her Home”

THE JOURNAL FOR THE SOUTH AFRICAN HOUSEWIFE

This illustrated monthly magazine, issued by the Department of Agriculture, contains articles covering all the aspects of the housewife's interests — recipes, patterns, needlework, etc.

SEND 5/- TO THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA  
as a year's subscription to “The Woman and Her Home”